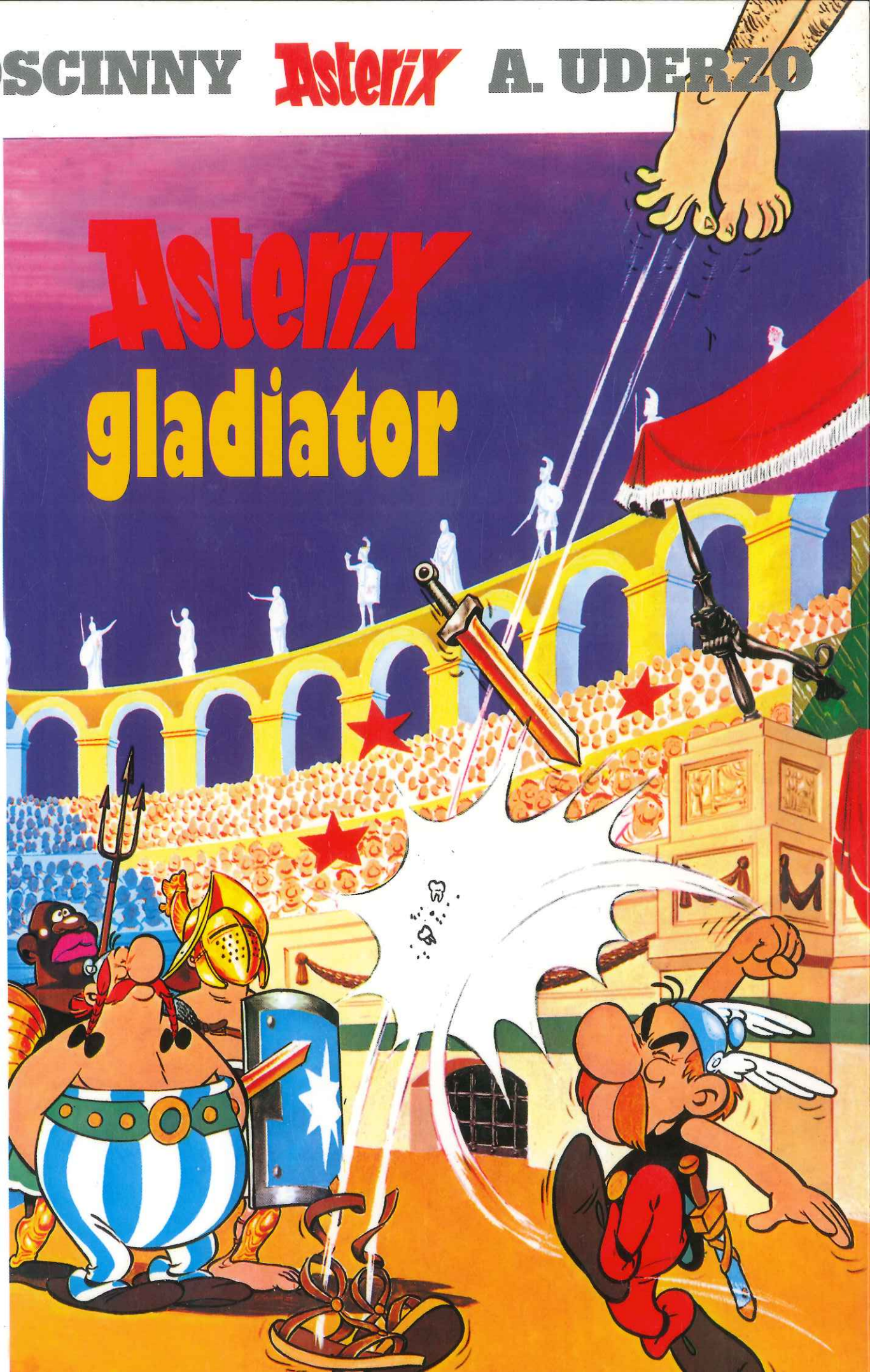


**R. GOSCINNY** **Asterix** **A. UDERZO**

composuit:  
**RENÉ  
GOSCINNY**

pinxit:  
**ALBERT  
UDERZO**

in Latinum convertit:  
**RUBRI-  
CASTELLANUS**





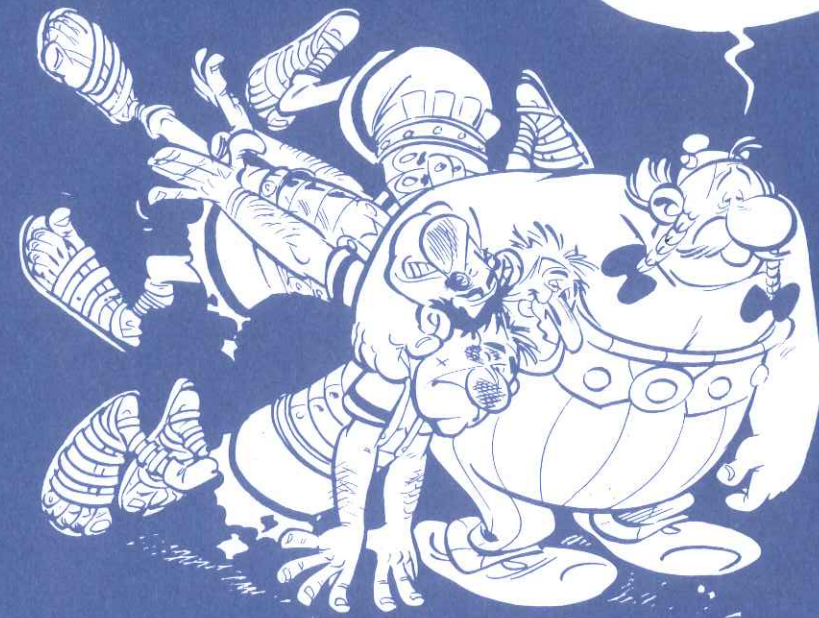
**BADAU!**

DELIRANT  
ÎȘTI  
ROMANI!



PAULO  
MINUS VALEO,  
PANORAMIX!...

NULLO MODO,  
OBELIX, POTIONEM  
MAGICAM ACCIPIES!  
MILIES TIBI DICEBAM  
TE NATUM INFANTEM  
IN EAM INCIDISSE!







GOSCINNY ET UDERZO  
NOVUM PERICULUM  
ASTERIGIS ET OBELIGIS PRAEBENT

# ASTERIX GLADIATOR

composuit: **RENÉ GOSCINNY** pinxit: **ALBERT UDERZO**



in Latinum convertit: **RUBRICASTELLANUS**



„Asterix gladiator“  
von Goscinny und Uderzo  
Übersetzung aus dem Französischen ins Lateinische:  
Karl-Heinz Graf von Rothenburg  
Vokabularium: Hans-Joachim Walke und Karl-Heinz Graf von Rothenburg  
Originaltitel: „Astérix Gladiateur“

Nachdruck 2009  
EHAPA COMIC COLLECTION  
verlegt durch die Egmont Verlagsgesellschaften mbH  
Gertrudenstr. 30-36, 50667 Köln  
Verlagsleitung: Georg F.W. Tempel  
Verantwortliche Redakteurin: Alexandra Germann  
Lettering: Gross und Dinter, Stuttgart  
Gestaltung: Uli Faas  
Buchherstellung: Simone Nauwerth

© 1964 GOSCINNY-UDERZO  
Copyright der ersten Veröffentlichung in lateinischer Sprache:  
© 1977 DELTA VERLAG GMBH  
Copyright der vorliegenden Ausgabe:  
© 2009 EGMONT FOUNDATION / EGMONT EHAPA VERLAG GMBH  
Beratung in Lizenz- und Autorenfragen: Michael F. Walz  
Druck und Verarbeitung: sachsendruck GmbH, Plauen  
ISBN 978-3-7704-0054-6

Wer mehr über Asterix und Obelix erfahren möchte –  
hier werden alle Gallierfreunde fündig:  
<http://de.asterix.com>  
[www.asterix.de](http://www.asterix.de)  
[www.ehapa-comic-collection.de](http://www.ehapa-comic-collection.de)





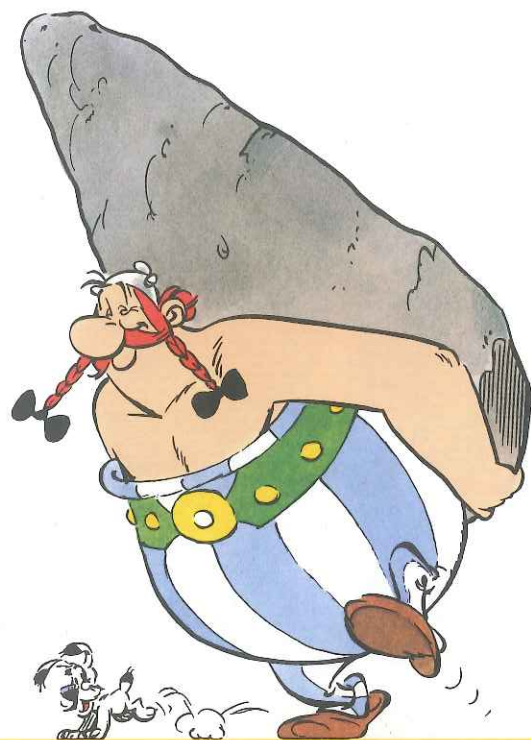
ANNO A.C.N.L: TOTA GALLIA, QUAE, UT VIDES, EST DIVISA IN PARTES  
QUINQUE, A ROMANIS OCCUPATA EST... TOTANE? MINIME! VICUS  
QUIDAM A GALLIS INVICTIS HABITATUS INVASORIBUS RESISTERE  
ADHUC NON DESINIT. NEQUE VITA FACILIS LEGIONARIIS ROMANIS,  
QUIBUS SUNT CASTRA BENE MUNITA BABAORUM, AQUARIUM,  
LAUDANUM, PARVIBONUMQUE...





## QUIDAM GALLORUM

ASTERIX HEROS NOSTER EST, QUI SUBIIT HAEC PERICULA. EI VIRO BELLICOSO HUMILI STATURA INGENIOQUE CALLIDO OMNIA PERICULOSA MANDATA SINE ULLA DUBITATIONE COMMITTUNTUR. VIM PLUS QUAM HUMANAM EX POTIONE MAGICA PANORAMIGIS DRUIDAE TRAHIT...



OBELIX INSEPARABILIS ASTERIGIS AMICUS EST. MUNUS EIUS EST INGENTES CIPPOS COMPORTARE, VALDE AMAT CARNEM APRORUM. OBELIX SEMPER PARATUS EST OMNIA EX MANIBUS DEMITTERE, UT ASTERIGEM AD NOVUM PERICULUM SUBEUNDUM SEQUATUR, DUMMODO APRI ET ACERRIMAE RIXAE APPAREANT.



PANORAMIX, VENERABILIS VICI DRUIDA, VISCA SECAT POTIONESQUE MAGICAS MISCET. IMPRIMIS POTIO QUADAM, QUAE VIRES INCREDIBILES TRIBUT, POPULARISSIMA EST ATQUE GRATISSIMA VICANIS. AT PANORAMIGI ETIAM ALIORUM POTUUM PRAECEPTA SUNT...



CANTORIX BARDUS EST. IUDICIA DE EIUS INDOLE DIVERSA SUNT: IPSE SE INGENIOSUM IUDICAT, OMNES CETERI CANTUS EIUS INCREDIBILES ESSE SENTIUNT. AT CUM NIHIL DICIT, SODALIS HILARIS ATQUE ALACER EST, AB OMNIBUS MAGNI AESTIMATUS...



MAIESTIX POSTREMO PRINCEPS CIVITATIS EST. AUGUSTUS, FORTISSIMUS, SUSPICIOSUS HOMO REI MILITARIS PERITISSIMUS A SUIS COLITUR, TIMETUR AUTEM AB HOSTIBUS. MAIESTIX NIHIL TIMET NISI HOC UNUM: NE CAELUM IN CAPUT CADAT. AT UT IPSE DICIT: „NONDUM OMNIUM DIERUM SOL OCCIDIT.“

















\*quaerere vult: quid ad licentiam poeticam?











in castris legionarii spectaculum magnificum praebent, quo celeberrimam rei militaris scientiam demonstrant.





pugna brevis...



...sed atrox est.



Cantorigem adhuc  
reperire non potui.  
ehem, ibi dominus  
Romanorum!



proeliabor  
usque ad  
mortem!

visne  
alapam?



sit! de me actum est! trado  
me! alea iacta est.

documentum  
capite ex ea re  
bardumque nobis  
reddite! nolite  
iterum tale  
experiri!



ba... bardus vester  
noniam hic est. triremi  
Romam navigat, ubi  
Caesari pro munere  
donetur...



hic nobis nihil iam  
faciendumst!

pro munere?  
vere iocosum!



ecce Asterix! victor sum!  
una galea deest, quia  
legionarius quidam galea  
carebat. omnino contra  
disciplinam est. eum  
denuntiare in animo  
habeo!



Galli se recipiunt.  
altum silentium post  
pugnam fit.

bene vivit,  
qui bene latet,  
annon?

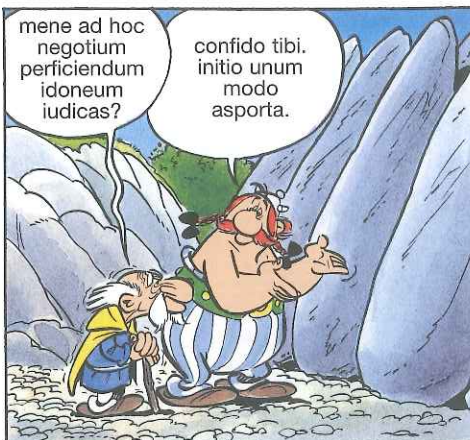


agitedum, primum castra in  
ordinem redigite! num omnia  
neglegere vultis? et attendite: ne  
quis umquam huius pugnae  
mentionem fecerit!









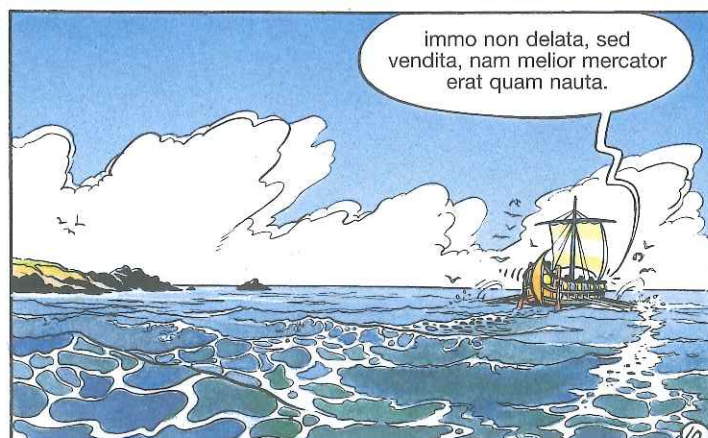




Asterix et Obelix signum Gallorum veterum dant, quod cuius, ut consistat, significat. observate pollicem, qui, quo quis ire velit, indicat. qua autem via Romam proficiscaris, magni momenti non est, quod omnibus viis Romam perveniri posse notum est.



nota bene: hoc signum adhuc in usu est, etiamsi raro ad navigationem pertinet.







velum apparet  
in finiente, praeses  
capitalissime et prin-  
ceps maxissime!



piratas esse suspicor!  
nos abripere aut trucidare  
aut, quod pessimum est,  
mercem nostram auferre  
possunt.



et profecto in triremi piratarum...

o innngens corrrnu capri, so-  
dales! capiemus eos! harpago-  
nes inicit! haec immanis  
scapha Phoenicia tantis  
oneribus impleta  
nos effugere non  
poterit.

per diabolum,  
peream, si  
effugiet!

hihihi!



cari sodales  
consociati, vitam  
nobis defendendam  
credo!

minime credo,  
carissime praeses  
capitalissime et princeps  
maxissime! pactum enim  
est, ut remigemus; ne uno  
quidem verbo, ut  
pugnemus!



et pactum mutabimus;  
hac in re aliquid proponere  
velim...

et ego!

et ego!

et ego!

et ego!

et ego!

et ego!

et ego!



spem in virtute  
istorum garrulo-  
rum ponere non  
possumus. nobis  
solis laboran-  
dumst!

quo melius est! quo  
modo nobis maius pug-  
nandi spatium est. ecce,  
piratae appropinquant...  
miserandi!

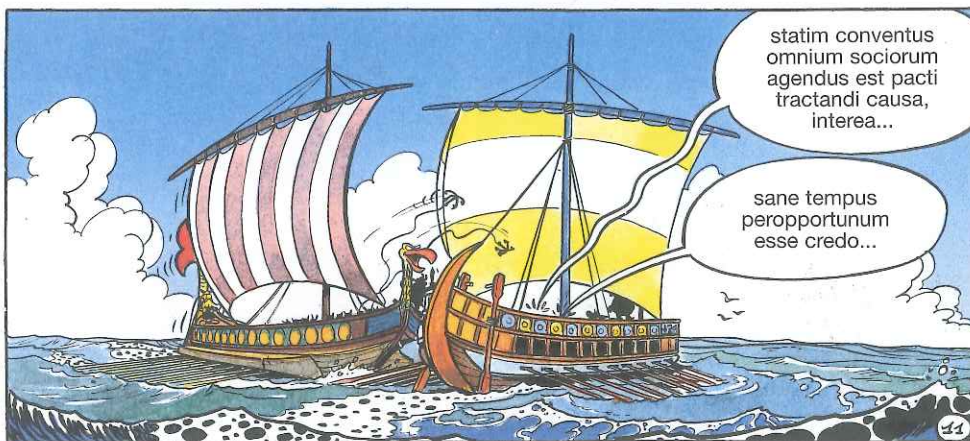


galeas gerunt! pignore de  
galeis contendamus, ut  
contendimus de legionariorum!



uno ictu eos affli-  
gemus, o innngens  
corrrnu capri!

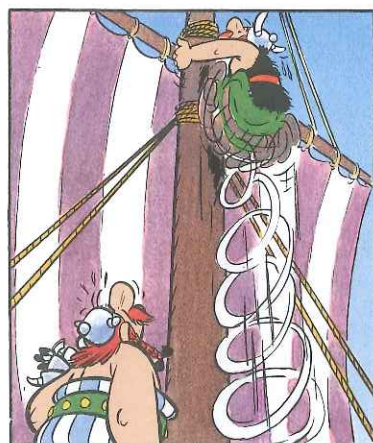
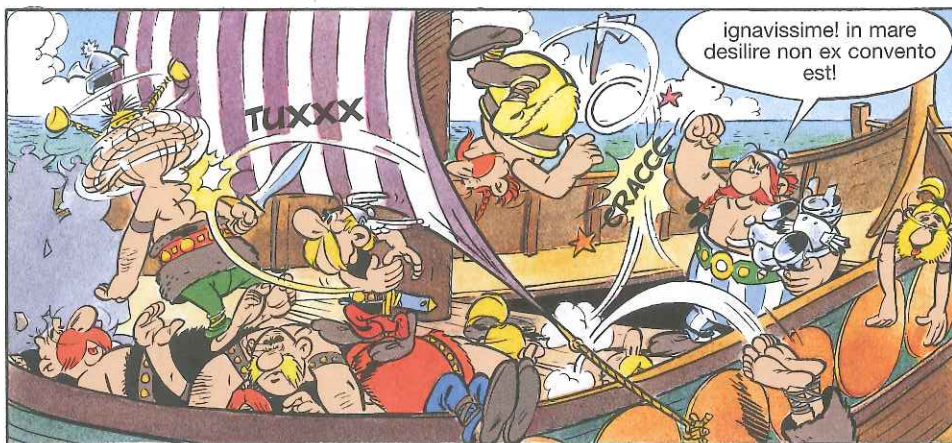
vanitas vani-  
tatum et omnia  
vanitas!



statim conventus  
sociorum  
agendus est pacti  
tractandi causa,  
interea...

sane tempus  
peropportunum  
esse credo...





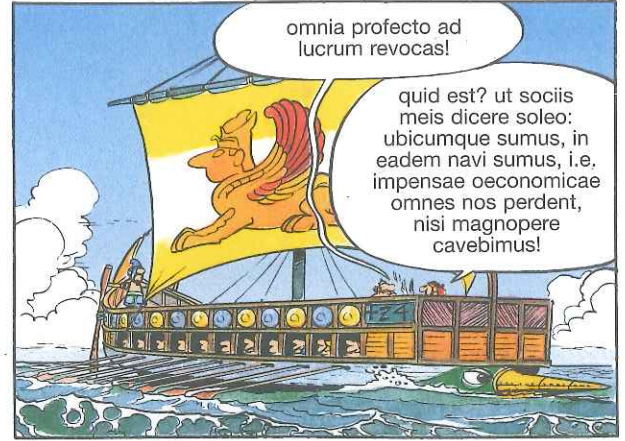




servavistis, quod nobis maxime cordi est:  
mercem nostram! vobis solis committo:  
capitis periculum erat!



primum mihi consilium  
erat, ut vos in proximo  
portu sub corona  
venderem. at nunc  
ut pactum vos  
Romam veham.



omnia profecto ad  
lucrum revocas!

quid est? ut sociis  
meis dicere soleo:  
ubicumque sumus, in  
eadem navi sumus, i.e.  
impensae oeconomicae  
omnes nos perdent,  
nisi magnopere  
cavebimus!



ave, Caesar!

ave, Perplexe,  
praefecte Gallorum!



accipe, quaeso, munus-  
culum meum, o Caesar:  
bardum Gallicum e gente  
invictorum, quae  
habitat prope  
Parvibonum!

laudor, quasi si  
concha depicta  
sim! sunt certi  
denique fines!



bardumne?  
aliquod mirum est!

diu exspectabis, quoad  
tibi canam! neque, quid  
amiseris, intelleges!



gratias tibi ago,  
praefecte, pro dono  
singulari... disce-  
dere licet!



C. Obesum lanistam  
venire iubeo!



aha, C. Obesus adest! potesne  
hunc bardum gladiatorem  
reddere?

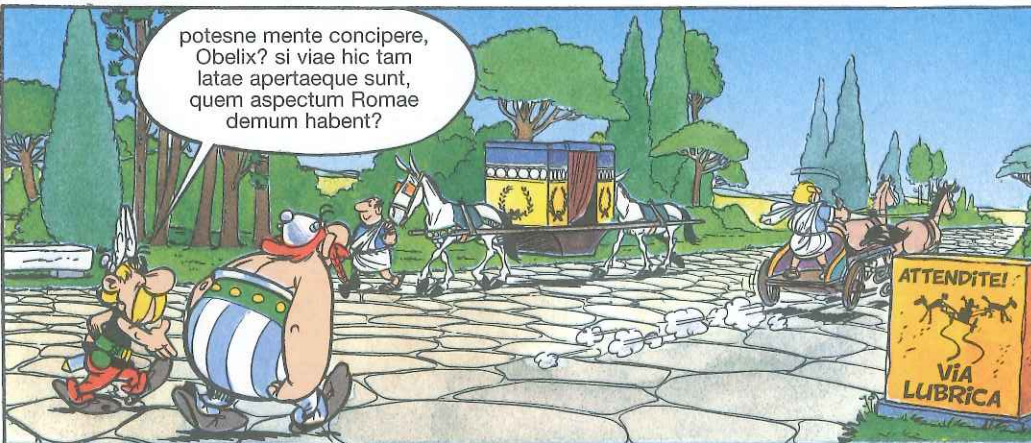
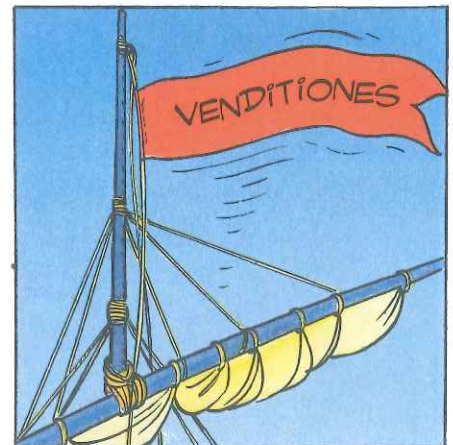
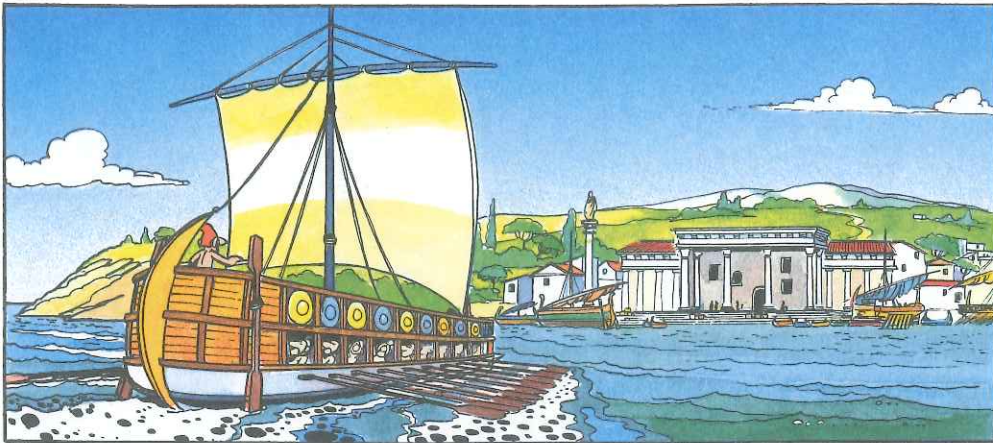
omnino non possum,  
o Caesar... parum carnis!

nisi me  
continuerem...

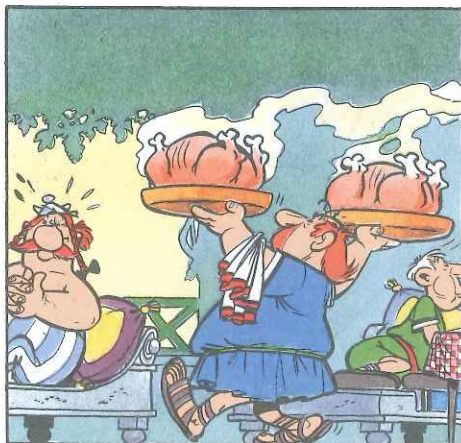
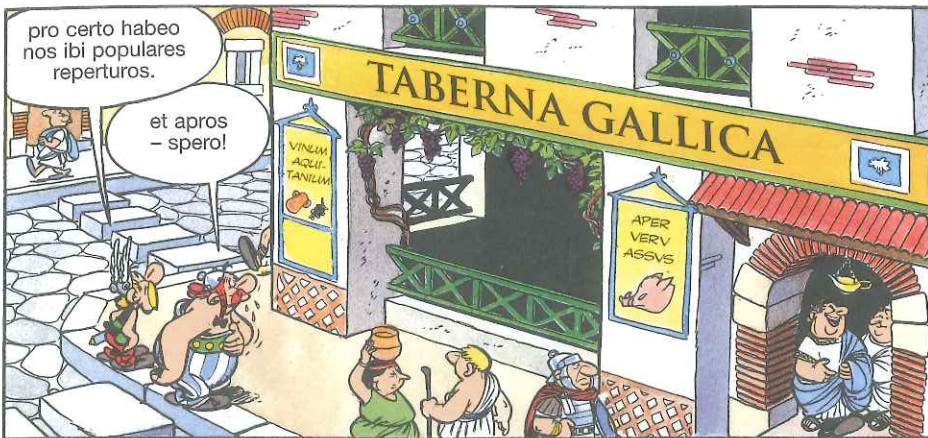


desine! proximis ludis  
eum leonibus obicite!

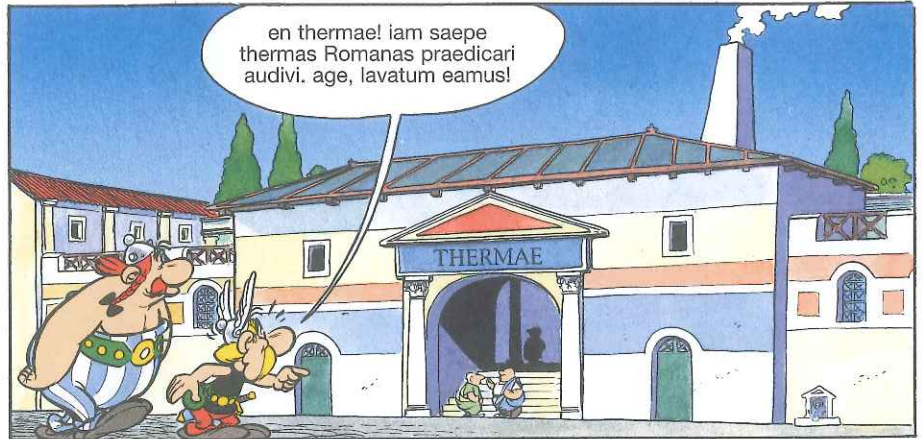












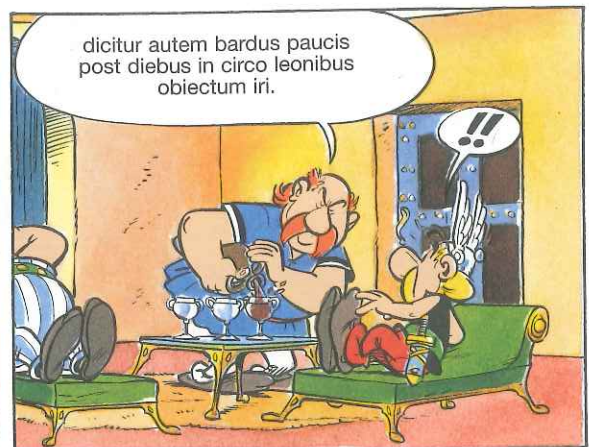




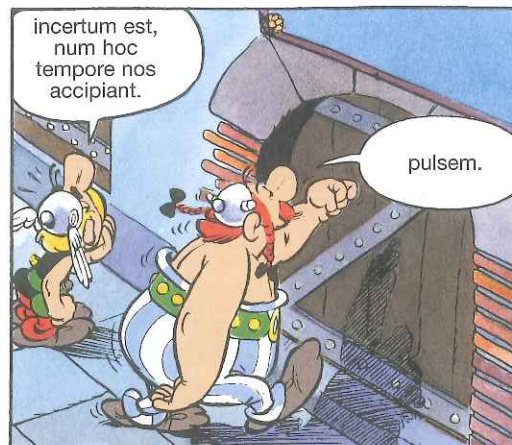




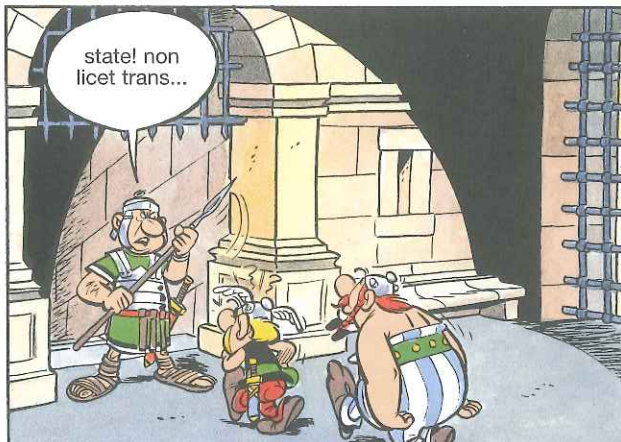
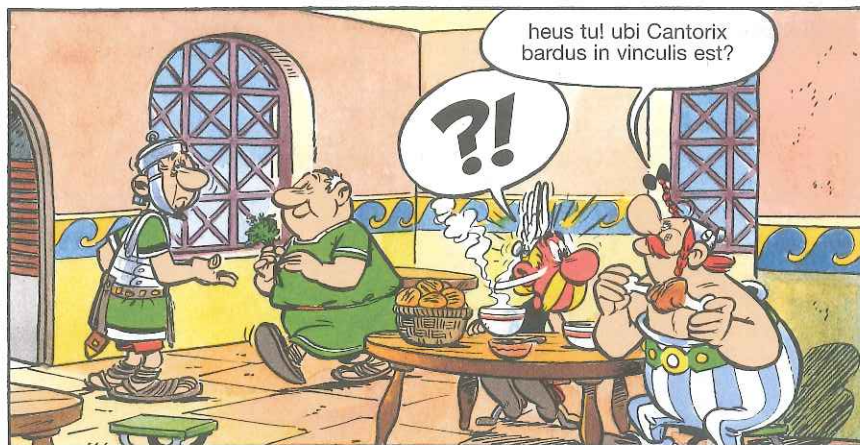












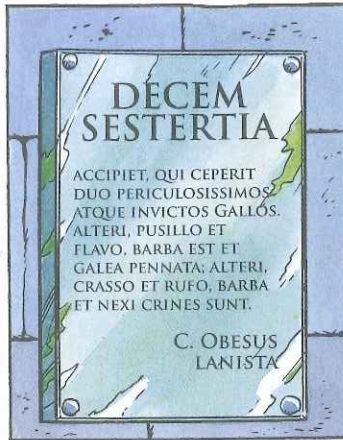




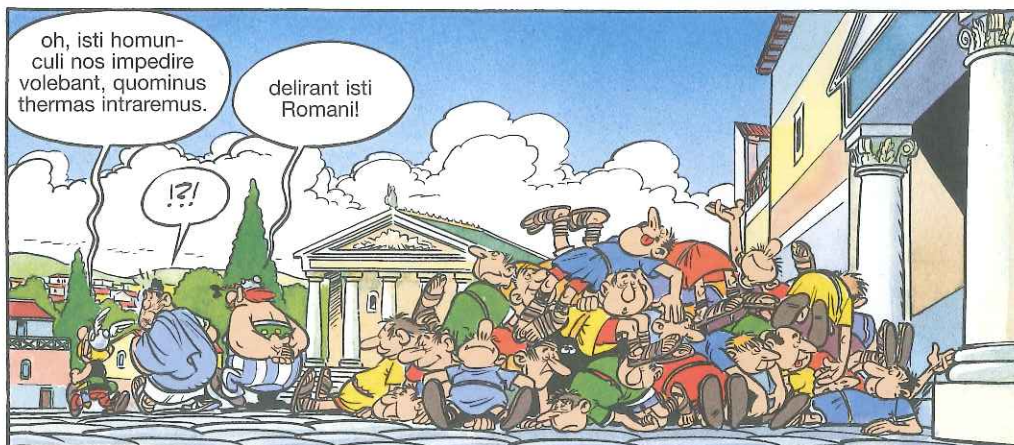








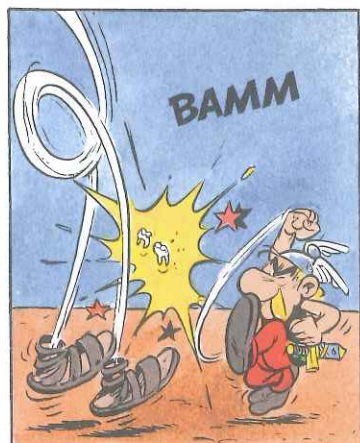
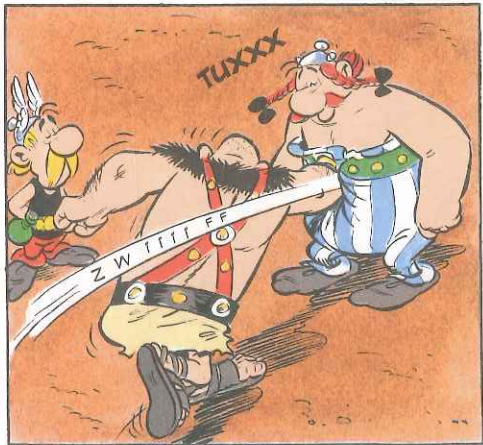




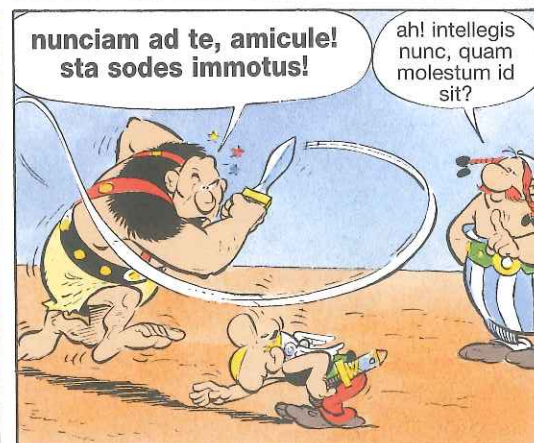
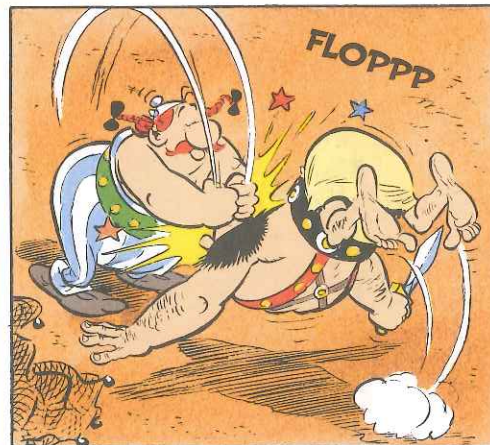








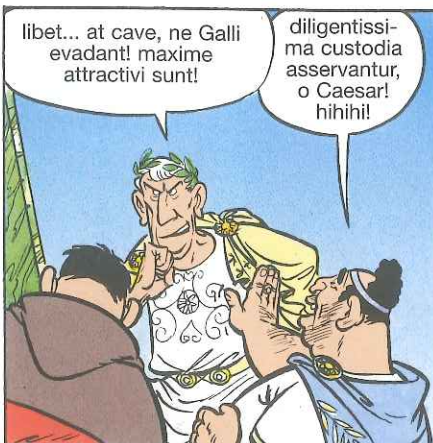
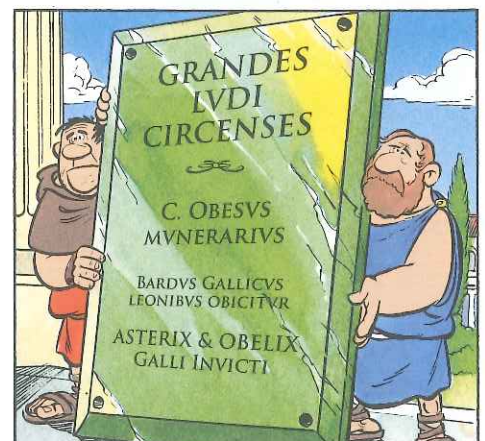


















dies praetereunt et gladiatores sibi ventres implent...

primum est initium anni, secundum: transforma 'cingere' in modum imperativum singularis, tertium est deus Germanorum tonans, quartum est vicesima tertia littera alphabeti, omnia Caesar non amat, sed devicit, quid est?

cerni potest C. Obesum magis magisque macescere...

idiotae! etiam atque etiam delectantur his stupidis ludis neque exercentur! ah! despero de certaminibus!

haec est solutio: ver, cinge, Thor, x... Vercingetorix!

o, o, o, aenigma difficilius!

cras erit dies certaminum! hodierna nox vobis inertibus est ultima in circo acta!

iam nemo nostrum collutores suos verberare vult, Asterix!

quiescate! vos in arena de vita non dimicaturos promitto.

agmen gladiatorum lascivorum circum intrat...

noli me tangere!

dic postico socio: Obesus asinus est!

hihi! hihi!

satin' sani sunt?

nescio quidem. include eos!

o Cerbere! duc nos ad bardum, amicum nostrum!

neque Cerberus sum neque vos ducam!

radios portae ferreos quatiemus, donec nos ducas!

agitedum, quatite in aeternum!

CLING

CLANG

CLONG

desistite! ne quid deleveritis!

ah! nunc tandem officiosior es in nos!







vulgi frequentia se ante circum premit...

lavate togas Superpersilico et erunt neque candidae neque candissimae, sed Su-per-per-si-li-cae!

libellos munerarios offero!

parcite podicibus! utimini pulvinis!

guchdate fardschimina Arverna! non crachificant voh!

SVPER PERSILICO

NIHI MELIUS LAVATI

vulgi frequentia se ante circum premit...

lavate togas Superpersilico et erunt neque candidae neque candissimae, sed Su-per-per-si-li-cae!

libellos munerarios offero!

parcite podicibus! utimini pulvinis!

guchdate fardschimina Arverna! non crachificant voch!

vulgi frequentia se ante circum premit...

lavate togas Superpersilico et erunt neque candidae neque candissimae, sed Su-per-per-si-li-cae!

libellos munerarios offero!

parcite podicibus! utimini pulvinis!

guchdate fardschimina Arverna! non crachificant voh!

SVPER PERSILICO

NIHI MELIUS LAVATI

vulgi frequentia se ante circum premit...

lavate togas Superpersilico et erunt neque candidae neque candissimae, sed Su-per-per-si-li-cae!

libellos munerarios offero!

parcite podicibus! utimini pulvinis!

guchdate fardschimina Arverna! non crachificant voh!

SVPER PERSILICO

NIHI MELIUS LAVATI

vulgi frequentia se ante circum premit...

lavate togas Superpersilico et erunt neque candidae neque candissimae, sed Su-per-per-si-li-cae!

libellos munerarios offero!

parcite podicibus! utimini pulvinis!

guchdate fardschimina Arverna! non crachificant voh!

SVPER PERSILICO

NIHI MELIUS LAVATI

in rotunditate circi maximi tubarum Caesarem ad sedem honoris pervenisse pronuntiant...

TARATA Riiiiiiii

PANEM ET CIRCENSES

vivat Caesar!

ave impe-rator

omnes dic-tatori ap-plaudunt...

in rotunditate circi maximi tubarum Caesarem ad sedem honoris pervenisse pronuntiant...

TARATA Riiiiiiii

PANEM ET CIRCENSES

vivat Caesar!

ave impe-rator

omnes dic-tatori ap-plaudunt...

in rotunditate circi maximi tubarum Caesarem ad sedem honoris pervenisse pronuntiant...

TARATA Riiiiiiii

PANEM ET CIRCENSES

vivat Caesar!

ave impe-rator

omnes dic-tatori ap-plaudunt...

in rotunditate circi maximi tubarum Caesarem ad sedem honoris pervenisse pronuntiant...

TARATA Riiiiiiii

PANEM ET CIRCENSES

vivat Caesar!

ave impe-rator

omnes dic-tatori ap-plaudunt...

in rotunditate circi maximi tubarum Caesarem ad sedem honoris pervenisse pronuntiant...

TARATA Riiiiiiii

PANEM ET CIRCENSES

vivat Caesar!

ave impe-rator

omnes dic-tatori ap-plaudunt...

in rotunditate circi maximi tubarum Caesarem ad sedem honoris pervenisse pronuntiant...

TARATA Riiiiiiii

PANEM ET CIRCENSES

vivat Caesar!

ave impe-rator

omnes dic-tatori ap-plaudunt...

in rotunditate circi maximi tubarum Caesarem ad sedem honoris pervenisse pronuntiant...

TARATA Riiiiiiii

PANEM ET CIRCENSES

vivat Caesar!

ave imperator

omnes dic-tatori ap-plaudunt...

in rotunditate circi maximi tubarum Caesarem ad sedem honoris pervenisse pronuntiant...

TARATA Riiiiiiii

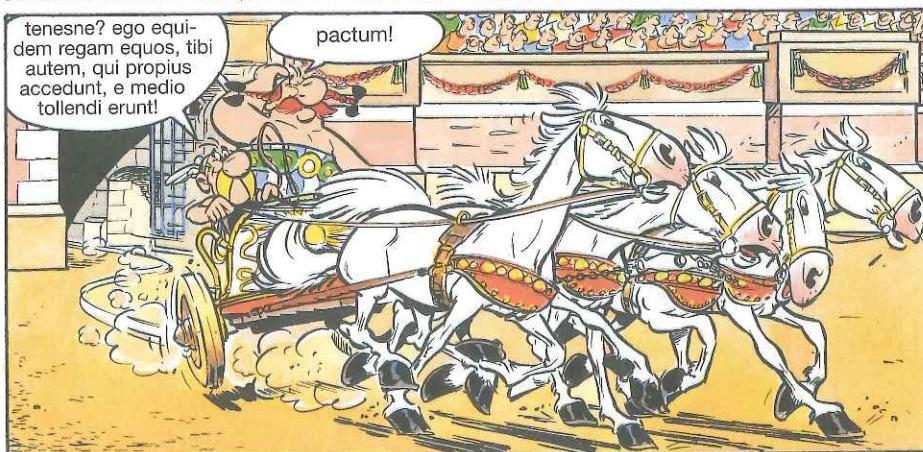
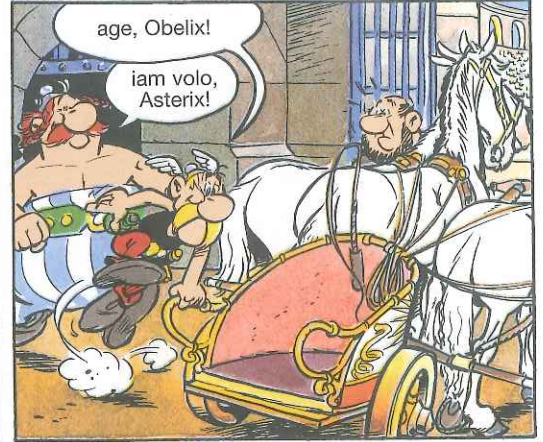
PANEM ET CIRCENSES

vivat Caesar!

ave impe-rator

omnes dic-tatori ap-plaudunt...













maneamus hic, parati ad  
interveniendum... utcumque  
res se habet, aliquid potionis  
magicae hauriam...

nolite timere, omnia bene  
evenient! paulum modo inque-  
tus sum ante actionem meam...



quid  
agitur, mi  
luli?

no... non ita  
politi sunt...

**emittite  
leones!!!**



**RORRRRR!**

**GURRRRR!**



extrema fame laborant,  
quia, postquam capti sunt,  
tantummodo lacte con-  
creto vescebantur!



**o mi luli, quam commen-  
tariis tuis delector!**



**abrepite  
vos hinc!**

**vae auribus!**



cantabo, homines barbari!  
numquam auditorium maius  
me canere audivit, hac  
occasione liberrime fruar!



et nunc uni-  
versi omnes  
canamus...

**pu- pu- pu-ellae  
olalalala  
Ro- Ro- Ro-  
Ro-mae...**

**ex auribus meis,  
per Apollinem!**



**o facinus indignum!  
omittite me!**

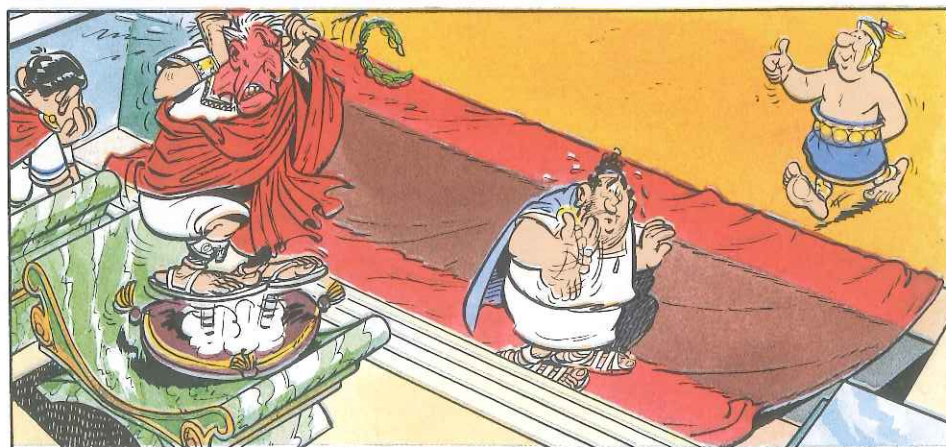
**hi! hi! hi!  
hi! hi!**



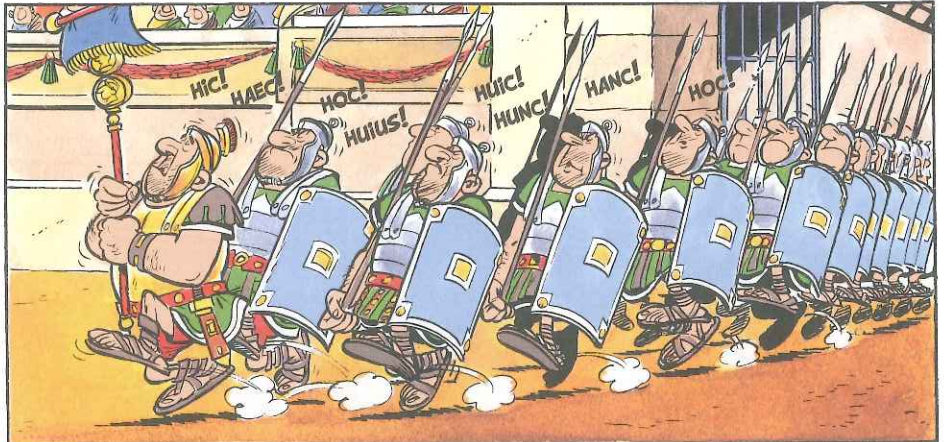


\*revera Caesar circum calvus reliquissie dicitur

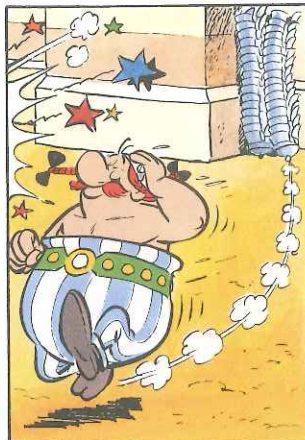






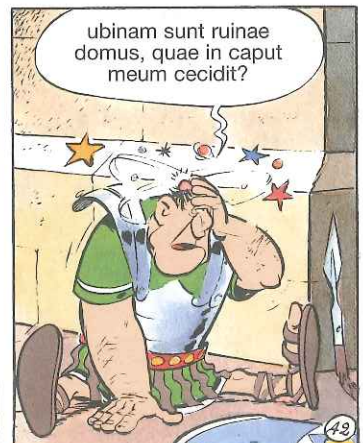




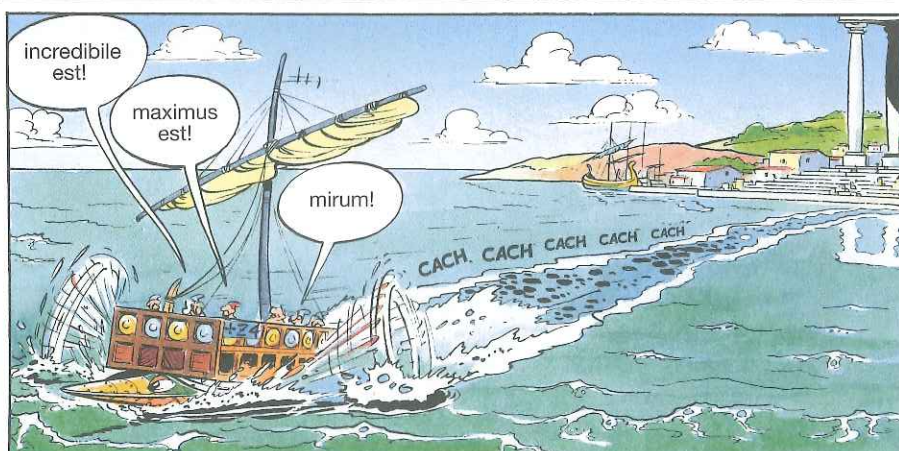


\*quandoque bonus dormitat Cantorix!



















**BADAU!**

DELIRANT  
ÎȘTI  
ROMANI!



PAULO  
MINUS VALEO,  
PANORAMIX!...

NULLO MODO,  
OBELIX, POTIIONEM  
MAGICAM ACCIPIES!  
MILIES TIBI DICEBAM  
TE NATUM INFANTEM  
IN EAM INCIDISSE!





ad unum  
omnes cognoscas  
necesse est!

Asterix Gallus  
Falx Aurea  
Asterix apud Gothos  
Asterix Gladiator  
Iter Gallicum  
Asterix et Cleopatra  
Certamen Principum  
Fossa Alta  
Asterix apud Britannos  
Odyssea Asterigis  
Asterix et Normanni  
Filius Asterigis  
Asterix Legionarius  
Clipeus Arvernus  
Asterix Olympius  
Asterix atque olla cypria  
Asterix in Hispania  
Asterix orientalis  
Tumultus de Asterige  
Asterix et Maestria  
Navis Actuaria Obelidis  
Asterix et Latraviata



anno a.C.n.L: tota Gallia, quae, ut vides, est divisa in partes quinque,  
a Romanis occupata est... Totane? Minime! Vicus quidam a Gallis invictis habitatus  
resistere adhuc non desinit.



€ 12,70

Asterix Gladiator et Latraviata

€ 12,70 [D] / € 13,10 [A]

www.asterix.de  
http://de.asterix.com  
www.ehapa-comic-collection.de

